

# УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ К ТЕСТИРОВАНИЮ ПО

Акинина Ольга Григорьевна,  
доцент, Московский  
государственный университет  
им. М. В. Ломоносова



## Введение

Актуальность разработки учебно-методических пособий для подготовки к сдаче экзамена по арабскому языку или тестированию (уровни А1, А2) обусловлена, с одной стороны, запросами изучающих определить свой уровень владения этим языком, а с другой, необходимостью систематизировать и доработать темы, которые остались без внимания в учебном процессе. Новизна исследования заключается в том, что преподаватели ИСАА МГУ им. М. В. Ломоносова (Акинина О.Г., Арсанова Т.Е. и Закрыжевский М.Ш.) впервые на кафедре арабской филологии разработали подобного рода пособия, которые нацелены на решение прикладных задач в рамках рабочей программы по арабскому языку как основному восточному. В ходе работы над пособиями решались три основные проблемы: диагностика и систематизация знаний арабской грамматики в ее базовой части, а также развитие практических навыков говорения и аудирования в пределах определенных тем, охватывающих лексический запас от 500 до 1000 единиц. Исследовательская задача осложнялась тем, что для современного арабского языка (Modern Standard Arabic) вопрос общепринятого и точного определения уровней его владения до сих пор остается открытым, поскольку в арабских странах не был разработан единый стандарт или официальная шкала, подобная CEFR (Common European Framework of Reference ‘Общеввропейские компетенции владения иностранным языком’). В связи с этим в ходе тестирования зачастую используется система, аналогичная западной. Однако точные ориентиры для проведения тестирования практически отсутствуют в арабоязычных источниках, по крайней мере в их теоретической части, поэтому при составлении учебно-методических пособий авторам приходилось отслеживать основные тенденции, принятые в различных тестах по арабскому языку для начального уровня владения.

# Материалы и методы

В рамках работы над пособиями их авторы проанализировали различные тесты по арабскому языку, которые можно найти и в интернет-пространстве. Это сформировало представление об объеме знаний по грамматике и лексике, а также о навыках аудирования, необходимых для успешного освоения того или иного уровня владения арабским языком. По аналогии с западными языками элементарный уровень владения арабским (Basic User) включает в себя начальную ступень (A1 Beginner), которую еще называют ‘уровнем выживания’ (Breakthrough) и предпороговый уровень A2 (Waystage). Первый характеризуется минимальным запасом лексики около 500 слов, необходимых для понимания и употребления в речи знакомых фраз и выражений для выполнения конкретных задач (представиться/представить других, задавать/отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит медленно и отчетливо).

Что касается уровня A2 (запас лексики до 1000 слов), то применительно к арабскому языку он свидетельствует о понимании отдельных предложений и часто встречающихся выражений, связанных с основными сферами жизни (например, со сведениями о себе и членах семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.); о возможности выполнять задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы; а также с умением в простых выражениях рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.

При составлении пособий авторы в максимальной степени использовали богатейший опыт обучения арабскому языку как иностранному, накопленный на кафедре арабской филологии Института стран Азии и Африки МГУ им. М.В. Ломоносова – одном из ведущих востоковедных учебных заведений России и мира.

В работе над пособиями авторы пользовались следующими ресурсами и разработками.

1. Онлайн варианты тестов, разработанных Oriental Institute in University of Leipzig (уровни A1/A2, B1/B2, C1/C2). URL: <https://toafl.com/> (дата обращения: 15.08.2023). [Onlayn varianti testov, razrabotannih Oriental Institute in University of Leipzig (urovni A1/A2, B1/B2, C1/C2) (Testing of Arabic as Foreign Language in Oriental Institute in University of Leipzig (levels A1/A2, B1/B2, C1/C2). (Accessed: 15.08.2023)].
2. Рабочая программа учебной дисциплины «Основной восточный язык (арабский)» (Main oriental language (Arabic) для направления подготовки 41.03.03 "Востоковедение и африканистика". – М., 2016. 1-28. [Rabochaya programma uchebnoy distsiplini “Osnovnoy vostochniy yazik (arabskiy) dlya napravleniya podgotovki 41.03.03 “Vostokovedeniye i afrikanistika” (Work program of the academic discipline “Main oriental language (Arabic)” for the direction of preparation 41.03.03 “Oriental studies and African studies”. Moscow, 2016. 1-28].
3. Федотова О.Л. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка [Электронный ресурс] // Вестник Университета имени О. Е. Кутафина. 2015. № 11. С. 14-21. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n> (дата обращения: 15.08.2023). [Fedotova, Olga L. 2015. Obscheevropeyskie kompetentsii vladeniya inostrannym yazykom izuchenie prepodavanie otsenka (Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment). Vestnik Universiteta imeni Kutafina O.E. (Scientific Journal) 11. 14—21. (Accessed: 15.08.2023)].

# ПОСОБИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ (УРОВНИ А1, А2)

## Результаты

"Учебно-методическое пособие для подготовки к сдаче экзамена по арабскому языку (Уровни А1, А2. Грамматика)" (авторы: Акинина О.Г. и Арсанова Т.Е.) рассчитано на 64 часа аудиторных занятий и 64 часа самостоятельной работы. Данное пособие нацелено на решение следующих задач:

- закрепление базовых знаний арабской грамматики, полученных в ходе освоения вводно-фонетического и начального курсов;
- формирование первичных переводческих навыков и умений на базе текстов, содержащих знакомый лексический и грамматический материал;
- формирование навыков самостоятельной работы с текстами общественно-политической тематики и художественными текстами (сказки, рассказы);
- расширение лексического запаса, обеспечивающего коммуникативную деятельность в пределах различных сфер общения;
- закрепление навыков чтения неогласованного текста, который именно в таком виде существует в реальной арабской речи, в соответствии с орфоэпическими нормами чтения на литературном арабском языке.

Учебно-методическое пособие состоит из вводной части, содержащей перечень грамматических тем, знание которых необходимо для успешного освоения элементарного и начального курсов и сдачи экзамена по арабскому языку после их завершения. Данные грамматические темы освещаются и отрабатываются на материале 12 уроков, основу каждого из которых составляет оригинальный арабский текст со словарем лексики и грамматическим комментарием. В заключительной части урока предлагаются упражнения, нацеленные на развитие языковых знаний, речевых навыков и умений, поиск и извлечение информации из текста и его грамотное воспроизведение.

"Учебно-методическое пособие для подготовки к сдаче экзамена по арабскому языку (Уровни А1, А2. Беседа)" (авторы: Акинина О.Г., Закрыжевский М.Ш., Яхя Моханнад - носитель арабского языка из Сирии) рассчитано на 64 часа аудиторных занятий и 64 часа самостоятельной работы. Оно решает следующие задачи.

- 1) Развить навыки разговорной речи и общения на определенный круг тем, с тем чтобы в сфере подготовленного говорения в монологической речи студент правильно и логично воспроизводил арабскую речь с соблюдением орфоэпической нормы стиля говорения (так называемые паузальные формы), точно придерживался морфологической модели слова, корректно употреблял определенный артикль в различных именных синтаксических конструкциях.
- 2) Научить студента правильно отвечать на поставленные вопросы в пределах знакомого грамматического и лексического материала. Кроме того, в диалогической

речи студент должен уметь правильно поставить общий и частный вопрос с запросом информации: кто? что? где? когда? сколько? почему?

3) Расширить лексический запас, обеспечивающий коммуникативную деятельность в пределах различных сфер общения.

4) Сформировать навыки самостоятельной работы с текстами общественно-политической тематики (визиты, встречи, переговоры).

Пособие включает в себя 15 уроков и состоит из двух основных частей, имеющих следующую структуру. Первые семь уроков посвящены рассмотрению и проработке определенной темы (рассказ о себе, о своей семье, о месте учебы, транспорте, путешествиях и т. д.). Каждая тема изложена в форме готового текста с переводом на русский язык. Текст сопровождается грамматическим комментарием и списком лексики, включающим в себя в том числе дополнительную информацию по теме. Для развития навыков диалогической речи предлагается список вопросов с переводом на русский язык. Аудио вариант текста каждого урока доступен на ютуб-канале "Говори по-арабски на актуальные темы!", который был создан Акининой О.Г. – одним из авторов рассматриваемых пособий, – в плейлисте «Литературный арабский VS Сирийский диалект». Вторая часть пособия включает в себя восемь текстов общественно-политической тематики, затрагивающих такие темы, как визиты, переговоры, сотрудничество и др. Источник текстов – российский информационный телеканал "Россия сегодня" (RT Arabic). Тексты снабжены списком лексических единиц, вопросов по теме и упражнений на перевод с русского языка на арабский.

Описанные выше учебно-методические пособия не заменяют базовые учебники, но могут быть включены в учебный процесс в качестве дополнительных материалов. Они представляют собой методички небольшого объема, удобные в использовании и позволяющие четко сфокусироваться на конкретных реперных точках. Учебно-методические пособия могут быть востребованы у широкого круга изучающих арабский язык, поскольку работа по ним не коррелирует напрямую с курсом обучения, а нацелена на оперативную проверку и доработку знаний и навыков начального уровня для успешного прохождения тестирования по арабскому языку (уровни А1, А2). А это в конечном счете позволяет обобщить, систематизировать и проработать материал по ряду тем, обеспечивающих коммуникацию с носителями арабского языка на элементарном уровне. Несомненно, что проведенная работа является весьма востребованной и в учебной, и в преподавательской среде и требует продолжения с выходом на уровни В1, В2, С1, С2. Пособия прошли успешную апробацию на занятиях со студентами 2 курса факультета глобальных процессов МГУ им. М. В. Ломоносова, где арабский преподается как второй иностранный язык.